

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎043-484-6103(RRPP)/043-484-1111(recepción) * Fax: (043) 486-8720 * E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

“Hola Sakura”, es un resumen en español del periódico quincenal “Koho Sakura” del municipio. La publicación del boletín es mensual; las personas que deseen se lo podemos remitir sin costo alguno via correo o por e-mail.

La atención en el idioma español son los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp>

(imprimido en el papel reciclado)

ACERCA DEL NUEVO CORONAVIRUS “Shingata corona virus”

Las personas que tengan síntomas del coronavirus, por favor consulte si tiene alguna preocupación

Las personas que tienen los siguientes síntomas, como referencia consulte al centro de información de repatriados y personas que han tenido contacto físico.

- ◆Las personas que tienen síntomas de gripe, fiebre mayor de 37.5 C  por más de 4 días seguidos (incluye el tiempo que necesito seguir tomando antipiréticos).
- ◆Las personas que tienen demasiado cansancio (malestar), falta de aire (dificultad para respirar).



Las personas adultos mayores, personas que sufren de: diabetes, insuficiencia cardíaca, disnea, personas que reciben tratamiento dialítico, las personas que se aplican inmunosupresores, medicina anticancerosa, etc. debido a que son propensos a agravar su estado, consultar en caso de continuar por lo menos 2 días los síntomas escritos arriba.

Las gestantes por seguridad consulte tan pronto sea posible de la misma manera que los propensos a empeorar el estado.

En estos momentos, hay abrumadoramente muchas personas con enfermedades distintas de la nueva infección del corona virus, les pedimos que por favor si tiene alguna preocupación debido a la influenza, etc. igualmente como de costumbre consulte a su médico de confianza.

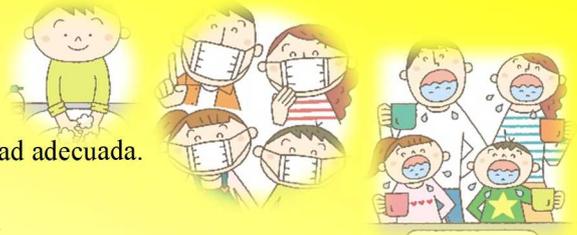
Centro de información de repatriados y personas que han tenido contacto físico		
Horario de atención	Días laborables	Sábados, domingos y días festivos
De 9:00 a.m. hasta las 5:00 p.m.	Imba kenko fukushi center ☎ (483) 1466 ☎ (486) 2777	«consultas en general» ☎ 0570 (200) 613 (atención las 24 horas) ※Abierto los sábados, domingos y días festivos.
Fuera del horario de los días laborables (horario de arriba)		

※En caso de consulta por fax, podría tomar algún tiempo antes de responder.

ES IMPORTANTE PREVENIR LA INFECCIÓN Y PROPAGACIÓN DE UNOS A OTROS

Medidas preventivas individuales:

- Lavarse las manos y hacerse gárgaras al regresar de la calle.
- Usar alcohol para desinfectarse las manos y los dedos.
- Evitar los lugares concurridos por mucha gente.
- Ventilar y mantener la habitación a una temperatura y humedad adecuada.
- Llevar una vida ordenada y descansar lo suficiente.
- Llevar una alimentación equilibrada y beber bastante liquido.



Medidas para prevenir la propagación de la infección a través de los buenos modales:

- Cuando se presenten síntomas como tos o estornudos, use mascarilla.
- En caso de no tener mascarilla, cúbrase la boca y la nariz con un pañuelo desechable o con la manga de su camisa, etc. cuando vaya a tose o estornudar.

Información relacionada al nuevo coronavirus en varios idiomas

<http://www.clair.or.jp/tabunka/portal/info/contents/114517.php>



PARA TODOS LOS RESIDENTES EXTRANJEROS QUE LABORAN EN UNA EMPRESA:

Aunque la administración de la empresa en donde usted labora le esté yendo mal debido al nuevo coronavirus, no se permite el trato en forma desfavorable para el trabajador extranjero ante un japonés, por el motivo de ser extranjero. Si se encuentra en dificultades, consulte a la oficina del trabajo cercano, la oficina de inspección de normas laborales o al hello work.

Koseirodoshō todofukenrodokyoku rodokijunkantokusho hello work

Ministerio de salud, trabajo y bienestar social, oficinas de trabajo de las prefecturas, oficina de inspección de normas laborales, hello work.



LAS FLORES DE TULIPAN EN PLENO FLORECIMIENTO



Acceso al lugar del evento

*En auto

El estacionamiento para auto en general →¥1,000

*Caminando

→a 40 minutos aprox. de la estación keisei Sakura y Usui.

→a 60 minutos aprox. de la estación JR Sakura

Del miércoles 1 al domingo 26 de abril, desde las 9 hasta las 16 horas (previsto) en Sakura Furusato Hiroba (Sakura shi Usuida 2714).

100 especies, la más grande del este de Japón; 800,000 plantas de tulipanes aproximadamente se extienden por todo el fondo del molino de viento holandés.

📌venta de tulipanes con raíz→ 10 tulipanes a ¥500

📌alquiler de bicicletas→ ¥500 (por día)

bicicletas eléctrica→ ¥1,000

las bicicletas tándem y las bicicletas holandesa→ ¥1,500 (2 horas).

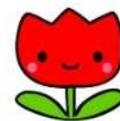
📌Fotografías libre del lugar

✖Han sido cancelados los siguientes eventos: el paseo en barco, alquiler de traje holandés, el órgano de calle holandés, la fiesta del molino de viento, el baile del mono, puestos de ventas y el servicio de bus gratuito.

✖Para mayores detalles por favor contactarse con la asociación de turismo de la ciudad.

Asociación de turismo de Sakura

☎(486)-6000 (Sakura shi-kankou-kyokai)



LOS CEREZOS DEL CASTILLO DE SAKURA

Del martes 31 de marzo hasta el domingo 5 de abril

Según el estado de florecimiento, podría ser antes o después

Asociación de turismo de Sakura

☎(486)-6000 (Sakura shi-kankou-kyokai)

Disfrute del bello escenario y de las ruinas del castillo.

En el parque del Castillo "Sakura Joshi koen" florece 1,100 árboles de cerezo de aproximadamente 50 variedades, incluyendo las 13 especies de renombre de la época del Edo.

✖Este año debido a la propagación del nuevo corona virus, no habrá ventas de productos famosos del lugar, productos de comida y bebida, ni iluminación nocturna.

📌**Estacionamiento:** el parqueo es gratuito, en el campo libre del parque "Sakura joshi koen".

✖Por favor absténgase a aparcar en el estacionamiento del museo nacional de historia.



SERVICIOS PARA LOS CIUDADANOS EXTRANJEROS



▼**Boletín mensual:** El primer día de cada mes la edición mensual del boletín "Koho Sakura" en los idiomas: inglés, español y chino para los residentes extranjeros. Lo pueden obtener en el municipio, sucursales, centros comunitarios, en las estaciones de la ciudad Keisei y JR, etc.

✖Pueden verlo desde la página web del municipio.

✖Las personas que deseen que lo envíen a través del correo, mail, favor de comunicarse a la sección de información pública ☎(484)-6103(kohoka)

▼**Información relacionada a la administración municipal:**

► **Inglés:** miércoles ► **español:** jueves ► **chino:** viernes

Horario de atención: de 9:15 hasta las 16 horas, es gratuito y es necesario reservar

Lugar: kohoka (se permite consultas por teléfono)

✖hay casos que no se pueden atender.

Sección de información pública ☎(484)-6103(kohoka)

Fundación de Intercambio Internacional de Sakura "Sakura kokusai kouryu kikin" (SIEF)

Esta fundación brinda apoyo a los ciudadanos de nacionalidad extranjera para que puedan llevar una vida tranquila.

■**Servicios para extranjeros con respecto a problemas de la vida cotidiana:**

En los idiomas español, inglés y chino.

Días y horario de atención: de lunes a viernes (exceptos los días festivos), de 10 a 12 y desde las 13 hasta las 16 horas, es gratuito y es necesario reservar.

✖En caso de consultas, favor de reservar un día antes.

■**Clases de japonés para residentes extranjeros:**

Días: jueves, viernes, sábados y domingos.

Lugar: En el centro comunitarios "chuo kominkan", etc..

✖Para mayores detalles es necesario contactarse.

Fundación de Intercambio Internacional de Sakura

☎(484)-6326 (Sakura-kokusai-kouryu-kikin)

Para mayores informaciones recientes sobre el shingata coronavirus lo pueden encontrar en el siguiente código de la WHO Organización mundial de la salud



APROVECHE EL SISTEMA BECARIO PARA LOS ALUMNOS DE LA PREPARATORIA (KOKO)

Sección general de educación y administración
☎(484)-6182 (Kyoiku-somuka)

Beneficiarios:

Para las personas que del 1 al 5 reúnen todos los requisitos:

- (1) Ser residente de Sakura.
- (2) Graduarse en la secundaria y estar matriculado el próximo año fiscal y siguiente año en alguna escuela superior (koko).
- (3) Tener ganas de estudiar, haber obtenido como promedio en todas las asignaturas del 3er. año escolar más de 3.0 (5 fases de calificaciones).
- (4) Haber percibido el año anterior 1.3 veces menos de la ayuda social reglamentaria y por razones económicas tienen dificultad en continuar los estudios.
- (5) Tienen que tener una recomendación del director del colegio donde asiste.

Importe: La ayuda máxima es de ¥80,000

※En caso de recibir el subsidio para becarios de escuelas superiores de la prefectura de Chiba, podrían reducirles la cantidad del beneficio equivalente.

Plazo de la solicitud:

Del miércoles 1 al jueves 30 de abril del 2020

※Después 1 de mayo la recepción de la solicitud será permanente.

Sobre el plazo de la solicitud se le avisará a través de la página web del municipio.

El formulario de la solicitud, el resumen lo pueden obtener en la sección de educación y administración general; o también pueden bajarlo de la página web.



VACUNA ANTIRRÁBICA PARA PERROS

Los dueños de perros tienen la obligación de aplicarles las vacuna antirrábica para caninos, una vez al año, después de los 91 días de nacido.

VENTANILLA TEMPORAL PARA EL REGISTRO DE PERROS

Fecha de aplicación	Lugar	Hora	Fecha de aplicación	Lugar	hora
Mayo 9 (sábado)	Chiyoda, someino fureai center	9:15 a 10:15	Junio 9 (martes)	Chiyoda, someino fureai center	18:00 a 19:00
	Seibu chiiki fukushi center	10:45 a 11:45		Junio 14 (domingo)	Shiyakusho (municipio)
	Nishishizu fuereai center	13:00 a 14:00	Ion town yukarigaoka ten		10:15 a 11:30
	Sakura minami toshokan	14:40 a 15:10	Nishishizu fuereai center		13:00 a 14:00
	Shiyakusho (municipio)	15:40 a 16:10	Chiyoda, someino fureai center	14:30 a 15:30	
Mayo 21 (jueves)	Shizu shimin plaza	18:00 a 19:00	Julio 2 (jueves)	Seibu chiki fukushi center	18:00 a 19:00

En caso de hacerlo en campaña

■Lo que se requiere para el trámite:

▶ **Para los perros registrados:** 3,500yenes (costo de la vacuna: ¥2,950 y emisión del recibo ¥550), guía del municipio.

▶ **Para los que aún no están registrados:** 6,500 yenes (costo del registro: ¥3,000 costo de la vacuna: ¥2,950 y emisión del recibo de pago: ¥550).

■Los que no pueden beneficiarse de la campaña:

① Los dueños que estuvieron inscritos en otras ciudades, distrito, pueblos, aldea y se mudaron a Sakura y no han concluido el trámite de cambio de domicilio.

② Que dentro de los 30 días haya sido inoculado con otra vacuna.

③ Si anteriormente, al inyectarse la vacuna tuvieron efectos secundarios.

④ Las hembras que estén en celo, preñadas o dando de lactar, los cachorros con menos de 91 días de nacido.

⑤ Que causan alboroto y no hay manera de tranquilizarlos.



En caso de vacunarlos en una clínica veterinaria

En caso de no vacunarlos en campaña, por favor vacunarlos en una clínica veterinaria entre los meses de abril a junio. Luego tramitar en la sección seikatsu kankyo o en la ventanilla de registro temporal (cuadro de abajo).

■Lo que se requiere para el trámite:

▶ El perro ya registrado: el certificado de la vacuna contra la rabia (emitido por un veterinario), invitación del municipio 550 yenes

▶ El perro no registrado: el certificado de la vacuna contra la rabia (emitido por un veterinario), 3,550 yenes

※En la ventanilla de registro temporal no se realiza la vacunación.



Sección de vida y medio ambiente
☎(484)-6148 (Seikatsu-kankyoka)

PAGO DE IMPUESTO DEL MES DE ABRIL

Último día de pago: jueves 30 de abril

>Impuesto sobre el inmueble (kotei shisanzei) / Impuesto a la planificación urbana (toshi keikakuzei)

1era. fase

« Consulta sobre el pago » ☎(484)-6118 (shuzeika)

Iniciamos el twitter oficial de la ciudad de Sakura

Nombre del account "Sakuracity_PR"

Para informar a todos los ciudadanos acerca de los eventos, informaciones, etc. de la ciudad.



INFORMACIÓN SOBRE LA SALUD PARA NIÑOS Y ADULTOS DEL MES DE ABRIL

CONSULTAS	LUGAR	HORARIO	ABRIL
Clases de maternidad , para las que tienen previsto el nacimiento entre los meses de junio a agosto del 2020 (es necesario inscribirse)	Kenko k.c.	9:00 a 14:30	martes 28
Clases para los padres ; los que tienen previsto el nacimiento entre los meses de junio a agosto del 2020 (es necesario inscribirse)	Seibu h.c.	9:00 a 12:00	domingo 19
Consulta para lactantes de 4 meses , nacidos en noviembre del 2019	Kenko k.c.	9:30 a 10:30 /	martes 21
	Seibu h.c.	13:30 a 14:30	miércoles 8
	Nambu h.c.	13:30 a 14:30	lunes 27
Clases mogu mogu , para los bebé de 8 meses, nacidos en julio del 2019	Kenko K.C.	13:30 a 13:45	viernes 10
	Seibu H.C.	9:30 a 9:45	viernes 17
	Nambu h.c.		lunes 27
Revisión para los niños de 1 año 6 meses , nacidos en octubre del 2018	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	miércoles 15
	Seibu H.C.		miércoles 22
	Nambu H.C.		jueves 14 de mayo
Revisión para los niños de 3 año , nacidos en octubre del 2016	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	Jueves 16
	Seibu H.C.		viernes 24
	Nambu H.C.		viernes 15 de mayo
Revisión dental para los infantes , nacidos en abril del 2018 y entre abril y octubre del 2017 ※☆Las personas que deseen consultar sobre el desarrollo de las palabras	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	☆jueves 9 martes 14
	Seibu H.C.		☆lunes 6 lunes 20
	Nambu H.C.		☆lunes 13
Suku suku , consultas sobre el desarrollo del niño (es necesario inscribirse)	Kenko K.C.	9:00 a 12:00	jueves 16

INFORMACIÓN DE LAS VACUNAS DEL AÑO FISCAL 2020 Del 1 de abril del 2020 hasta el 31 de marzo del 2021

◆Vacuna antineumocócica para adultos mayores:

Para las personas que nunca se vacunaron contra la bacteria del neumococo; a cualquiera de las personas ① y ②

① Las personas que dentro del año fiscal 2020 van a cumplir las siguientes edades: 65, 70, 75, 80, 85, 90 y 100 años.

② Las personas que al momento de la vacunación sus edades sea de 60 a 64 años y tengan la tarjeta de discapacidad (grado 1), por padecimiento de enfermedades: cardíacas, renales, disnea, como también de inmunodeficiencia. El costo de la vacunación es de 3,000 yenes (es el importe a su cuenta en caso de utilizar el cuestionario clínico “yoshinhyo” de la ciudad).

※ las personas de 65 años ①, fueron enviado por correo a principios del mes de abril.

※ las personas mayores de 70 años ①, como también las personas ②, en caso deseen vacunarse por favor solicitar información.

◆Vacunación periódica contra el sarampión y la rubéola (MR) 2da. etapa:

Para los infantes de guarderías, infantes del último año del jardín de infancia (nacidos entre el 2 de abril del 2014 al 1 de abril del 2015). El costo es gratuito (si utiliza el cuestionario clínico “yoshinhyo” de la ciudad).

◆Sobre la medida transitoria de la encefalitis japonesa:

Para las personas que no pudieron recibir la vacuna contra la encefalitis japonesa, ya sea por abstenencia en fomentar su aplicación; como medida transitoria pueden vacunarse en forma gratuita.

Para las personas nacidas:

entre el 2 de abril del 2000 al 1 de abril del 2007 → pueden vacunarse en total 4 dosis hasta los 20 años de edad

entre el 2 de abril del 2007 al 1 de octubre del 2009 → pueden vacunarse en total 4 dosis hasta los 13 años de edad

◎Para la vacunación de no vacunados es necesario el cuestionario clínico “yoshinhyo” de uso para medida transitoria.

Lleve su libreta materno infantil “boshi techo” y acuda al centro de salud más cercano.

◆Medidas adicionales contra la rubéola:

Para los hombres nacidos entre el 2 de abril de 1962 al 1 de abril de 1979

Hasta el 31 de marzo del 2022 será gratuito la prueba de anticuerpo contra la rubéola y la vacunación.

Las personas nacidas entre el 2 de abril de 1972 al 1 de abril de 1979 que tienen en sus manos el cupón de revisión, se ha extendido el plazo de validez.

Las personas nacidas entre el 2 de abril de 1962 al 1 de abril de 1972 a mediados de abril se enviará el cupón por correo.

◆Las consultas sobre las vacunas en el centro de salud:

Consultas sobre: “no tengo el cuestionario clínico”, “quisiera vacunarme en una institución médica fuera de Sakura (dentro de Chiba)”, “no se cómo vacunarme”. Etc.

En caso de tener alguna preocupación con relación a la aplicación de la vacuna, por favor consúltenos.

Informes sobre la vacunación: Centro de control a la salud ☎(485)-6711 (Kenko-kanri-center)

